

BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ
İLAHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ
مجلة كلية الإلهيات في جامعة بينكول
BINGOL UNIVERSITY
JOURNAL OF THEOLOGY FACULTY



ISSN: 2687-5128

Sayı: 17 | Yıl: 2021/1

Bu dergi **TRDİZİN** tarafından taranmaktadır.

Bu Dergi 16. sayıdan itibaren **ERIHPLUS** tarafından taranmaktadır.

Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi (BÜİFD), yılda iki kez (Haziran/Aralık) aylarında **online** yayımlanan ulusal ve uluslararası alan indeksli hakemli bir dergidir.

BÜİFD dergisinde yayımlanan yazıların bilimsel ve hukukî sorumluluğu yazarlarına aittir.

Yayımlanan yazıların bütün yayın hakları yayıncı kuruluşa ait olup, izinsiz kısmen veya tamamen basılamaz, çoğaltılamaz ve elektronik ortama aktarılamaz.

Bu eser Creative Commons Atıf-GayriTicari-Türetilemez 4.0 Uluslararası Lisansı ile lisanslanmıştır.

BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ İLAHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ	BİNGÖL UNIVERSITY JOURNAL OF THEOLOGY FACULTY
Sayı: 17, Yıl: 2021/1	Issue: 17, Year: 2021/1
e-ISSN: 2687-5128	
Sahibi / Owner (Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Adına) (On Behalf of Bingol Universty Theology Faculty) Prof. Dr. Mustafa AGÂH	Yayın Kurulu / Editorial Board Prof. Dr. Mustafa AGÂH Prof. Dr. Orhan BAŞARAN Doç. Dr. Abdulnasır SÜT Doç. Dr. İbrahim ÖZDEMİR Doç. Dr. Üyesi Nebi BUTASIM Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BEDEVA Dr. Öğr. Üyesi Bedrettin BASUĞUY Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Sami BAGA Dr. Öğr. Üyesi Süleyman TAŞKIN Dr. Öğr. Üyesi Sahip AKTAŞ Arş. Gör. Mehmet ÖZTÜRK
Baş Editör/Editor In Chief Doç.Dr. Nebi BUTASIM	
Editörler/Editors Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Sami BAGA Dr. Öğr. Üyesi Bedrettin BASUĞUY Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin ESVED Dr. Öğr. Üyesi Sahip AKTAŞ	
Dil Editörü/Language Editor (İngilizce/English) Arş. Gör. Mehmet ÇAVDAR	Danışma Kurulu /Advisory Board Prof. Dr. İbrahim ÇAPAK (Bingöl Üniversitesi) Prof. Dr. Abdurrahman ACAR (Dicle Üniversitesi) Prof. Dr. Abdurrahman ATEŞ (İnönü Üniversitesi) Prof. Dr. Adnan DEMİRCAN (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Bilal AYBAKAN (İbn Haldun Üniversitesi) Prof. Dr. Cafer Sadık YARAN (On Dokuz Mayıs Üniversitesi) Prof. Dr. Cemalettin ERDEMCI (Siirt Üniversitesi) Prof. Dr. Erkan YAR (Fırat Üniversitesi) Prof. Dr. Eyyüp TANRIVERDİ (Dicle Üniversitesi) Prof. Dr. Fethi Ahmet POLAT (Muş Alparslan Üniversitesi) Prof. Dr. Fuat AYDIN (Sakarya Üniversitesi) Prof. Dr. Gıyasettin ARSLAN (Fırat Üniversitesi) Prof. Dr. Hakan OLGUN (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Halit ÇALIŞ (Necmettin Erbakan Üniversitesi) Prof. Dr. Hayati AYDIN (Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi) Prof. Dr. Hüseyin HANSU (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. İbrahim YILMAZ (Atatürk Üniversitesi) Prof. Dr. İlyas ÇELEBİ (İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi)
Dil Editörü/Language Editor (Arapça/Arabic) Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BEDEVA	
Alan Editörleri/Field Editors Dr. Fatmatüzzehra YAŞAR Arş. Gör. Mehmet ÖZTÜRK Arş. Gör. Sadi YILMAZ Arş. Gör. Garip ÇAĞLAR Arş. Gör. Erkan BAYSAL Arş. Gör. Özkan ŞİMŞEK Arş. Gör. Necmettin KARTAL	
Yazı İşleri Müdürü / Editor in Chief Doç. Dr. Nebi BUTASIM	

<p>Kapak ve Sayfa Tasarımı R@nin Dijital Tasarım</p> <p>Yazışma Adresi / <i>Corresponding Adress</i> Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi 12000 Merkez/BİNGÖL Tel: +90 (426) 2160005 -Fax: +90 (426) 2160035</p> <p>Elektronik posta / <i>e-mail</i> bingolilahiyatdergisi@hotmail.com</p>	<p>Prof. Dr. Mehmet ERDEM (Fırat Üniversitesi) Prof. Dr. M. Halil ÇİÇEK (Yıldırım Beyazıt Üniversitesi) Prof. Dr. M. Mahfuz SÖYLEMEZ (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Mehmet KUBAT (İnönü Üniversitesi) Prof. Dr. Metin YİĞİT (Dicle Üniversitesi) Prof. Dr. Muhammed ÇELİK (Dicle Üniversitesi) Prof. Dr. Musa Kazım YILMAZ (Harran Üniversitesi) Prof. Dr. Musa YILDIZ (Gazi Üniversitesi) Prof. Dr. Mustafa AĞIRMAN (Atatürk Üniversitesi) Prof. Dr. Necmettin GÖKKIR (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Nurettin CEVİZ (Gazi Üniversitesi) Prof. Dr. Osman GÜRBÜZ (Atatürk Üniversitesi) Prof. Dr. Osman TÜNER (Kilis 7 Aralık Üniversitesi) Prof. Dr. Ousama EKHTİYAR (Bingöl Üniversitesi) Prof. Dr. Ömer Mahir ALPER (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Ömer PAKIŞ (Hakkâri Üniversitesi) Prof. Dr. Reşat ÖNGÖREN (İstanbul Üniversitesi) Prof. Dr. Sahip BEROJE (Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi) Prof. Dr. Mehmet KATAR (Ankara Üniversitesi) Prof. Dr. Şaban Ali DÜZGÜN (Ankara Üniversitesi) Prof. Dr. Şamil DAĞCI (Ankara Üniversitesi) Prof. Dr. Şehmus DEMİR (Gaziantep Üniversitesi) Prof. Dr. Şuayip ÖZDEMİR (Amasya Üniversitesi) Prof. Dr. Vecdi AKYÜZ (İstanbul Aydın Üniversitesi) Prof. Dr. Yusuf Ziya KESKİN (Harran Üniversitesi)</p>
--	--

Sayı Hakemleri/Referee Board of This Issue

Prof. Dr. Abdullah ÜNALAN (Siirt Üniversitesi), Prof. Dr. Ahmet KAYACIK (Erciyes Üniversitesi), Prof. Dr. Eyyüp TANRIVERDİ (Dicle Üniversitesi), Prof. Dr. Hüseyin HANSU (İstanbul Üniversitesi), Prof. Dr. Murat ŞİMŞEK (Karabük Üniversitesi), Prof. Dr. Nazim HASIRCI (Gaziantep Üniversitesi), Prof. Dr. Necdet TOSUN (Marmara Üniversitesi), Prof. Dr. Osman ŞAHİN (Ondokuz Mayıs Üniversitesi), Prof. Dr. Ousama EIKHTIAR (Bingöl Üniversitesi), Prof. Dr. Özlem SÖĞÜTLÜ ERİŞGİN (TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi), Prof. Dr. Recep ÇİĞDEM (Harran Üniversitesi), Prof. Dr. Sabri TÜRKMEN (İnönü Üniversitesi), Prof. Dr. Süleyman GÖKBULUT (Dokuz Eylül Üniversitesi), Doç. Dr. Ali Aslan TOPÇUOĞLU (Trabzon Üniversitesi), Doç. Dr. Adnan ALGÜL (Gaziantep Üniversitesi), Doç. Dr. Adnan ARSLAN (Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi), Doç. Dr. Enes ERDİM (Fırat Üniversitesi), Doç. Dr. İbrahim YILMAZ (Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Lokman BEDİR (Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi), Doç. Dr. Menderes GÜRKAN (Erciyes Üniversitesi), Doç. Dr. Muhammed Tayyip KILIÇ (Dicle Üniversitesi), Doç. Dr. Mustafa ÖNCÜ (Mersin Üniversitesi), Doç. Dr. Naim DÖNER (Bingöl Üniversitesi), Doç. Dr. Şükran FAZLIOĞLU (Marmara Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Abdurrahman HENDEK (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Derviş MÜEZZİN (Ondokuz Mayıs Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Aslam JANKIR (Mardin Artuklu Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ayşe ŞENTEPE LOKMANOĞLU (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Cemil LİV (Karatekin Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Hasan ÖZKET (Kırklareli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi İslam DEMİRCİ (Giresun Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mehmet ŞANVER (Bursa Uludağ Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mesut SANDIKÇI (Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Muhammet Cevat ACAR (Mardin Artuklu Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Zeki UYANIK (Mersin Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Muhammad Nur Yusuf (İnönü Üniversitesi), Doç. Dr. Mustafa GÜNERİGÖK (Sakarya Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Nurdoğan TÜRK (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Osman BAYDER (Erciyes Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Seyyid SANCAK (Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Sema ÖZDEMİR (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Ramazan KORKUT (Bingöl Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Teceli KARASU (Muş Alparslan Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Tuncay KARATEKE (Fırat Üniversitesi), Doç. Dr. Turgay GÜNDÜZ (Bursa Uludağ Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Zeynep SAĞIR (Fırat Üniversitesi), Dr. Öğr. Üyesi Üzeyir KÖSE (Kilis 7 Aralık Üniversitesi), Dr. Abdullah YILDIRIM (İstanbul Medeniyet Üniversitesi), Dr. Adem ERYİĞİT (Iğdır Üniversitesi),

İÇİNDEKİLER

İslam Hukukunun Roma Hukukundan Etkilendiği Tezini Eleştiren Batılı Bir Hukukçu: S.V. Fitzgerald	1
Zerdüşîlik Ve İşrakîlik'te Tanrısal Karizma: Hurra.....	21
Es-Sumeysir'in İnziva Şiirlerinin Üslupsal Uygulamaları	34
Klasik Dönem Fıkıh Usûlü Literatüründe Edebü'l-Fetvanın Yeri.....	54
Mu'tezile Ekolünü Belâgata Sevk Eden Muhtemel Faktörler	72
Modern Dönem Sünnî Ve Şîî Kaynaklarda Hz. İsâ'nın Nüzûlü Tartışması -İbn Âşûr Ve Tabâtabâi Örneği-	93
Kur'an-ı Kerim'deki Harf-i Cerlerin Anlamı Ve Anadili Arapça Olmayanlara Öğretimi	109
Medeni Hukukla Mukayeseli Olarak İslam Hukukunda Evlenmenin Geçici Engelleri	125
Molla Muhammed Saîd Ve "Risâletü Fethî'r-Rahmân Fi'r-Reddi 'Ala Munkirî't-Talâki's-Selâs Ve Talaki's-Sekrân" İsimli Risalesinin Tahkik Ve Değerlendirmesi	140
Şâfiî Mezhebinde Fetvâ Usûlü Ve Mezhep İçi Görüşler Hiyerarşisi (Muhammed El-Kürdî'nin <i>El-Fevâidü'l-Medeniyye</i> Adlı Eseri Bağlamında).....	159
Esmâ-İ Sitte'nin İ'râbı Üzerine Bazı Değerlendirmeler	175
Öğrencilerin Dijital Ortamlar Üzerinden Yapılan Din Kültürü Ve Ahlak Bilgisi Derslerine Yönelik Tutumları (Sivas Zara İlçesi Örneği)	187
İletişim Ve Mantık Arasındaki İlişki.....	205
Osmanlı Hukûk-I Âile Kararnâmesi'nde Hanefî Mezhebinin Görüşü Dışında Kanunlaştırılan Fikhî Görüşlerin Analizi	214
Telâzüm Delilinin Fıkıh Metodolojisindeki Yeri.....	233
Hanefî Mezhebine Göre İbadetler Ve Muâmelât Örnekleminde Taayyün Kavramı	252
Aile Danışmanlığında Maneviyat Boyutunun Önemi.....	263

EDİTÖRDEN / EDITORIAL

Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi 2021 Haziran 17. sayısı, bilim dünyasına yeni bir katkı sunmanın kıvancını duyarak yayınlandı.

Bilimsel çalışmaların tüm olumsuz koşullara rağmen devam etmesi ve tüm dergilerde olduğu gibi dergimize yoğun bir şekilde makale gönderilmesi son iki sayıdır yaşadığımız en zor süreçler arasında yerini almıştır. Çok sayıda makale teveccühüne mazhar olmak aynı zamanda çalışmaların değerlendirme süreçlerini sürdürmek ve gelen çalışmalar içinde alan editörleri ve hakem değerlendirmeleri ile yayınlanabilecek olanları seçmek editör kurulunu oldukça zorlamıştır.

Her türlü zorluğa rağmen editör kurulunun bu süreçte güçlendirilmesi ve alan çeşitliliği göz önüne alınarak yeni çalışma partnerlerini dergiye kazandırmak için yoğun çaba sarfedilmiş ve bu büyük oranda başarılmıştır.

Dergimizin bir sonraki hedefi uluslararası alanda bilinirliğini arttırmak, ulusal ve uluslararası hakem ve danışman kurullarını çeşitlendirmektir. Bu amaç doğrultusunda dünyanın çeşitli ülkelerinde, saygın üniversitelerde alan ile ilgili editör, hakem ve danışman çeşitliliğini arttırmaya yönelik çalışmalar başlatılmıştır.

Amaçlarımız doğrultusunda, bilim dünyasına nitelikli yazıların devamının getirilmesi için, fakültemiz bünyesinde bulunan çalışma partnerleri, farklı üniversitelerden yeni ekip üyeleri ile güçlendirilerek akademik camiada ses getirecek nitelikte bir dergi ile hayatına devam etmesidir.

Son dönemlerde pandemi nedeniyle farklı boyutlarda yazılara menşe olan akademik dergiler içinde dergimizde yer almış ve önceki sayıda başlayan online eğitim/davranış/bilimsel çalışmalar şeklinde üretilen akademik makaleler dergimizde yerini almıştır.

Dergimiz klasik ve modern eğitim ve İslami ilimler arasında bir köprü olarak alanın tüm bilim dallarına yönelik pozitif yaklaşımını sürdürmektedir.

Son dönemde özellikle pandemi nedeniyle bilim insanlarının yoğun makale yazımına şahit olmaktayız. Bu da pozitif getirileri olan bir davranışın yanında negatif yönleri de olan bir durumdur. Çok sayıda gelen makaleler arasında en iyisini seçmek editör kurulu ve doğal seyri açısından hakem süreçlerinin en iyi şekilde yönetilmesini gerektirmektedir. Bu nedenle dergimiz hakem süreçlerini geliştirmek için, gelen makalelerin alanına göre, özenle seçilen alan editörleri ve hakemlerle çalışmaya azami gayret göstermektedir. Son sayıda daha önce nicel olarak az sayıda kullandığımız ön değerlendirme aşamasında doğrudan alan editörünün görüşünün alınmasıdır. Doğal olarak alan ile ilgili alan editörünün değerlendirmesi hem makalenin niteliğini hem de değerlendirme süreçlerinin daha sağlıklı yürümesini sağlamıştır.

Akademik bir derginin tüm alanlarının en iyi şekilde doldurulması ve bilim dünyasına nitelikli veriler sunulması elbetteki tüm süreçlerde yer alan geniş bir ekip çalışmasının sonucudur. Bu sayıda özverili çalışmalarıyla derginin son halini almasında emeği olan editör kurulu üyelerine, hakemlerimize, değerlendirme ve yönetim kurullarına teşekkür ederim.

Doç. Dr. Nebi BUTASIM

الإجراءات الأسلوبية لشعرية الانزواء عند السُمَيْسِر

es-Sumeysir'in İnziva Şiirlerinin Üslupsal Uygulamaları
The Stylish procedures for Isolation Poetry of Al Somaiser

أحمد عمر

Ahmad OMARDr. Öğr. Üyesi, İstanbul Aydın Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü,
Arap Dili Eğitimi Anabilim DalıAsst. Prof. İstanbul Aydın University, Faculty of Education, Department of Foreign Language
Education, Department of Arabic Language Education

İstanbul/TURKEY

ahmad_ali_omar@hotmail.com

Orcid: 0000-0002-5208-0466

Doi: 10.34085/buifd.818474

Öz

Bu araştırma, Endülüs'deki Mulûku't-Tavâ'if döneminde yaşayan hicri V. asır şairlerinden es-Sumeysir lakabı ile tanınan şair Halef b. Ferec el-İlbîrî'nin şiirsel sanatının üslupsal uygulamalarını ve Endülüs bölgesinde yaşanan güvensizlik, düşmanlarla işbirliği, sosyal ikiyüzlülük, sürekli yer değişikliği ve ruhsal yabancılaşmanın ötesine geçen musibet ve felaketler neticesinde, şiirsel üsluplar aracılığıyla inziva şiiri ve psikolojik itme ile bağlantılı olan konuları incelemektedir. Bütün bunlar şairin hiciv, sürekli muhalefet, insanlara karşı su-i zanda bulunma ve gazelde alışılmışı aykırı olma şeklindeki inziva şiirlerini dokumaya başladığı psikolojik oluşumlarında siyasi ve sosyal etkenlerle içiçe girdi. Bu araştırma, ondaki şiirsel oluşumları oluşturan motiflerin incelenmesinden hareket ederek bütün bu yönleri ele almaktadır. Dolayısıyla bu araştırma, es-Sumeysir'in ince kalpli bir insan olduğunu ve gerçeğin sertliğini dilin sertliğiyle giderdiğini ortaya koymaktadır. Özellikle yönetimin toplumu terk ederek yalnızca kendini önemsemesinden dolayı, çocuk sahibi olma endişesini bize ifade etmiştir. Bu yüzden onun metinsel üslubu, kapkara bir üsluptur. Bu üslup onu nesnelere barışçıl çabalara sevk etmiştir. Özellikle eski ve yeni eleştirmenlerin yazıları, bu psikolojik gölgeleri gözetmeyerek, yönelimlere göre şiirsel tarzını ele almıştır.

Anahtar kelimler: Endülüs Edebiyatı, es-Sumeysir, hicv, üslup, şiirsellik, İnziva

Abstract

The research has tackled the stylish procedures for poetry of the poet Khalaf Ben Faraj Al Elbiery, with Nickname: Al Somaiser, the one of the 5th century poets, in time of Andalus sectos kings that relates with poetics of isolation and self-defence by poetic styles. As a result of what happened in Andalusian sector as difficult times, hard plagues and great hardships, lose of safety, collaboration with enemy, social priggishism, consent moving and spiritual exile are not less than the previous troubles, which made the main social and political factors integrated with psychological forms, by it he has started writting his isolation poetry in the way of poetic satire, constant opposition, bad suspicion in addition to refusal the available in love poetry. The research has addressed all of these sides by the study of Al Bawath that has created these poetic forms in his poetry, so it leads that he is a smooth person, threw the control of the reality by the control of his tongue, especially when the power owners took care of "I" and ignored " US". Where he expressed to us his fear of having kids, so his writing style is dark, his trials led him to agreement with things, principally when the critics have criticised his poetic way before and now, according to directions which did not take care of psychological matters.

Keywords: Andalusian Literature, Al Somaiser, Satire, Stylistic, Poetic, Isolation

ملخص البحث

يتناول البحث دراسة الإجراءات الأسلوبية للفن الشعري عند الشاعر خلف بن فرح الإلبيري، المشهور بالسُّميسِر، من شعراء القرن الخامس الهجري، زمن ملوك الطوائف في الأندلس، بما يرتبط بشعرية الانزواء والدفع النفسي من خلال الأساليب الشعرية، نتيجة ما حل في هذا الصقع الأندلسي من محن وابتلاءات عظيمة، ليس أقلها فقد الأمن، ومهادنة الأعداء، والنفاق الاجتماعي، والتنقل المستمر، والاعتراب الروحي، مما جعل العوامل السياسية والاجتماعية متداخلة في تشكيلاته النفسية التي راح من خلالها ينسج شعرية الانزواء عبر الهجاء، والاعتراض المتواصل، وسوء الظن بالناس، ومخالفة السائد في الغزل. وقد عالج البحث هذه الجوانب كلها انطلاقاً من دراسة البواعث التي صنعت هذه التشكيلات الشعرية عنده، فانتهى إلى أنه إنسان رقيق القلب، دَفَعَ سَطْوَةَ الواقع عنه بسطوة اللسان، ولاسيما حين اهتَمَّت السلطَةُ بالأنا وتركَّت الجماعة، حتى عبَّر لنا عن خوفه من الإنجاب، فكانت الأسلوبية النصية عنده أسلوبية قائمة، أفضت به إلى محاولاتٍ تصالحية مع الأشياء، ولاسيما أنَّ أقلام النقاد قديماً وحديثاً تناولت منهجيته الشعرية وفق اتجاهات لا تراعي هذه الظلال النفسية.

الكلمات المفتاحية: الأدب الأندلسي، السُّميسِر، الهجاء، الأسلوبية، الشعرية، الانزواء.

لم ينل السُميسر¹ في المصادر الأندلسية حظوةً موضوعيةً تُبَيِّن اتجاهات القتامة عنده وفق أسسٍ نفسية، وبدا، لم يُتَّح للقارئ وضع الأصابع على البؤر التي شكلت منطلقاته الأسلوبية، بل راحت تشنَّع عليه اتجاهاته، وتُصنِّفه بناءً على مفرداته وقوافيه، من غير اعتبار لأي سياقات اجتماعية أو سياسية، ولا سيما أنه عاش في زمن الانتكاسات السياسية المتوالية، وإن كان لهذه النكسة السياسية رد فعل عكسي على الناحية الأدبية، ذلك بأن الحركة الشعرية انتعشت في هذا العصر انتعاشاً كبيراً بسبب التنافس بين ملوك الطوائف الذين احتلوا على الشعراء باستمالتهم²، إلا أن الشدائد لم تنزل تنهادى بينهم، وتفتك في أموالهم، حتى إن أحد شعرائهم بلغ به ما رآه من منافستهم في مدح ملوك الطوائف أن حلف ألا يمدح أحداً منهم إلا بمئة دينار.³

أمام هذه البواعث السياسية، كانت السلطة تلاحق الذين لا ينضون في ركاب الجماعة الأدبية التي ما فتئت تمتدحهم بما ليس فيهم، إلا أن السُميسر، وبتكوينه النفسي الرقيق، ما استطاع أن يندمج مع هذا الإطار الاغترابي، فكان أن أضاف إلى اغترابه الروحي اغتراباً ملموساً تجلَّى في اللجوء إلى بعض الأمراء، وفي الانزواء والمدافعة، وفي توجيه الارتدادات النفسية نحو الخارج في اتجاهين متغايرين، اتجاه سياسي، وآخر اجتماعي، ثم بما اختطَّه من اتجاهات حاولت اصطناع تصالحية مع الأشياء حوله، فكان أن تولدت قتامة أسلوبية أخرى، ثم بما نراه في أسلوبية الاعتذارات والإخوانيات والغزليات التجديدية؛ لينتهي بالاتجاه اليائس والاستسلامي السلبي، المكسو بأسلوبية التزاهد والانكفاء الداخلي والخارجي، ليعود كما بدأ، ممسكاً بزمام القتامة التي شَعَّتْ من ظلمة السوداوية، إلا أنها سوداويةً انبثقت من رقعة، وسخطٌ تولد عن فرط الإحساس، ثم بما يقتضيه كل هذا من تفاعلات تجلَّتْ في قطع أدبية خالدة.

1. مقتضيات شعرية الانزواء:

تضافرت العوامل السياسية والاجتماعية لتشكّل المقتضيات الأولى لنفسية السُميسر الرقيقة، فما أحدثته المحرُّ السياسية لم يترك مجالاً لأي تزيين، فراح يعزّي السلطة ويفنّد على المجتمع متواليات الرضا والاطمئنان، ولا سيما أن السلطة انشغلت بعوامل الثبات والمحافظة على المكتسبات، فلم تعد تقيه مما يتقيه، سواء على المستوى الذاتي، ولا يحس به إلا رقيق، أو على مستوى الجماعة، التي اطمأنت بوهم الجماعة إلى وهم الأمن.

لم يعد السُميسر يطبق العيش في ظل أمراء غرناطة، ومما يُظهر المقتضيات التي شكلته أسلوبياً، قوله في هجاء أمراء

¹ هو أبو القاسم خلف بن فرج الإلبيري، المعروف بالسُميسر، كان كثير الهجاء، وله كتاب (شفاء الأمراض في أخذ الأعراض)، شاعر مطبوع، من أفضل الشعراء الذين حفل بهم بلاط المعتصم بن صمادح، له طبعٌ وتصرفٌ مستحسنٌ في المقطعات لا المطولات، وأغراض شعره متنوعة، منها الشكوى والزهد والنسيب والهجاء، وله إخوانيات، أصله من البيرة قرب غرناطة، وسكن غرناطة مدةً متصلاً بصاحبها باديس بن حبوس (٤٣٠ - ٤٦٦ هـ)، ثم وقعت وحشةً بينه وبين باديس لبئتين قالمهما في هجاء البربر، فهرب إلى المرية لاجئاً إلى صاحبها المعتصم بن صمادح، وقد طالت إقامته في المرية حتى استحق أن يسميه المقرئ شاعر المرية، توفي نحو 480هـ، تنظر ترجمته في: العماد الأصفهاني، أبو عبد الله محمد بن حامد: خريدة القصر وجريدة العصر، تح: آذرتاش آذرنوش، الدار التونسية للنشر، ط2، 1986، 167/17، ويُنظر: التلمساني، أحمد بن محمد المقرئ (ت1041هـ): نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب، تح: د. إحسان عباس، دار صادر، بيروت، د.ت، 1/527/3، 291، 320، 412، 20/4، 108، 117/5، وينظر: ابن دحية، عمر بن حسن (ت633هـ): المطرب من أشعار أهل المغرب، تح: إبراهيم الأبياري، دار العلم للجميع، بيروت، ص93، وينظر: الأزدي، علي بن ظافر بن حسين (ت613هـ): بدائع البداهة، ضبط: مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2007، ص268، وينظر: ابن سعيد، علي بن موسى بن محمد (ت685هـ): المغرب في حلى المغرب، تحقيق: شوقي ضيف، دار المعارف، مصر، 100/2

² الزاكي، بنونس: شعر السُميسر (أبي القاسم خلف بن فرج الإلبيري)، مجلة عالم الفكر، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، مج25، العدد الأول، أيلول، 1996، ص207

³ نفع الطيب: 190/3

عصره⁴:

نَادِ الْمَلُوكَ وَوَقُلْ لَهُمْ: مَاذَا السَّيِّئِ أَحْسَدْتُمْ
 أَسَلَّمْتُمْ الْإِسْلَامَ فِي أَسْرَ الْعُرْدَا وَقَعْدْتُمْ
 وَجَبَّ الْقِيَامُ عَلَيْكُمْ إِذْ بِالنَّصَارَى قَمِمْتُمْ
 لَا تُنْكِرُوا شِقِّ الْعَصَا فَعَصَى النَّبِيَّ شَقَقْتُمْ

وكان لهذه المقتضيات أثرها البالغ في اتجاهه نحو القتامة المنهجية في أسلوبية الخطاب، لتتشظى القتامة بينه وبين المجتمع حوله، ولتنفرط جدران غير المسموح، فألف كتاباً سماه **شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض**، تناول فيه ما كان عليه أهل عصره من خصال لم تكن فيهم ووضعهم الذي يراه صحيحاً⁵.

1.1 جوائح التشكل الأسلوبي:

لم تكن العوامل السياسية وحدها التي شكلت المقتضيات الأولى لنفسية السيميسر الساخطة، وأسلوبيته السوداوية، بل اجتمعت إلى ذلك عوامل أخرى، لا تقل أهمية عن السياق السياسي والسلطوي القهري، وتجلي ذلك في العوامل الاجتماعية النفسية، أو ما سماه إحسان عباس بالجللاء، فلم "يكن الجلاء متصلاً بالحروب، بل كان من أسبابه أيضاً طلب الرزق، أو الهرب من الضرائب والظلم"⁶، فقد أصيب المجتمع بتموجات متحركة كانت أصيلة تخل من توازنه، أو تترك فيه آثاراً نفسية عميقة.

ولم تكن الضرائب التي أرهقتهم مقصورةً على التي يفرضها الأمراء على الناس لحاجتهم إليها في سد ثغرات فتحوها على أنفسهم، بل يضاف إليها ضريبة سنوية للعدو، وضرائب مفروضة لدفع مرتبات الجند، وضرائب على الأموال عامة، أي أن الاغتراب اغترابان والتسلط يأخذ شكله المدني والعسكري، مما يزيد الحنق والغيط والسخط في نفوس تأبي كل تشكّل شبيه، وكان أولهم وعلى رأسهم أبو القاسم السيميسر.

ومما يشترك بين العامل السياسي والاجتماعي، تلك الصبغة التي أحدثها ملوك الطوائف، في تباين النواحي الأدبية في بلاطهم تبعاً للصيغة الأدبية التي تتحلها كل إمارة، وتبعاً لميول الفرد الواحد واتجاهاته، فالتباين واضح جداً في الصيغة الأدبية والعلمية؛ ذاك أن الأدب يومئذ محض سلعة يصدق عليها مبدأ العرض والطلب، وكان نفاقها بمقدار ميل الأمير لها أو حاجته إليها أو قدرته على تقديرها واستساغتها⁷، مما جعل الشنآن بين الأدباء عظيماً وحسد الأقران قائماً، والمزاحمة على الرعاء طابع كل إمارة.

إن تكاثف الأقران واكتمال الاتجاهات، تُلجئ الإنسان إلى نمطية من الإحساس متفردة، حين يضاف إلى العوامل ملحظ انتفاء الجدوى، فالإنسان أمام اكتمال الاتجاهات الأدبية وكثافة المعطى يحس بأنه بلا جدوى مهما قدم وأعطى، فقد شهد الأدب في هذا العصر تطوراً واسعاً من نواحيه المختلفة.

أمام هذه الألوان من المقتضيات المشكلة للنفسية الشاعرة، يلزم أن ندرك الفرق بين الكاتب والشاعر، فالكاتب

⁴ الشنتري، علي بن بسام (ت542هـ): الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، تح: إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت، 1997، القسم الأول، المجلد الأول، ص885

⁵ بالنشأ، أنخل جنثال: تاريخ الفكر الأندلسي، ترجمة: حسين مؤنس، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، ص112-113

⁶ إحسان عباس: تاريخ الأدب الأندلسي عصر الطوائف والمرابطين، دار الشروق عمان، 1997، ص27

⁷ تاريخ الأدب الأندلسي عصر الطوائف والمرابطين، ص57

بخلاف الشاعر لم تتمثل في حياته العقدة السياسية مثلما تمثلت في حياة الشاعر، وقد اتصلت حياة الشعر العربي منذ امرئ القيس بمشكلة العلاقة بين الشاعر والحياة السياسية، ولا ريب أن الطبيعة الشعرية كانت ذات أثر في نوعية الحياة السياسية في البلاد الأندلسية ولاسيما في عصر ملوك الطوائف⁸.

1.2 إشكالية العتبة الأخلاقية:

كان الاتجاه الديني سائداً عند ابن بسام في ذخيرته التي احتفظت بأكثر المقطوعات الشعرية للسميسر وحياته، فالمرجعية الدينية هي التي جعلته يحرص على المواضع الأخلاقية، فهو مع تراجمه يهاجم المعاني التي تتعارض مع القيم الإسلامية من وجهة نظره⁹، أي أن الانطلاقة التي راح من خلالها ابن بسام يصدر أحكامه في أشعار السميسر لم تكن فنية، ولم تكن تبحث في الأدب كونه أدباً، ولا في الوظيفة التطهيرية للأدب، بل إنه أقام محاكم التفتيش على الألفاظ، واستحضر السياط للمعاني، من غير أن يستحضر للسياق الاجتماعي ومثاله أي دور في تكوّن السخط عند السميسر، وإلى هذه العلة يُرجع ابن بسام أحكامه في أشعار السميسر، ولاسيما حين قال¹⁰:

يا ليتنا لم نك من آدم
أورطنا في شـبـه الأسر
إن كان قد أخرجـه ذنبه
فما لنا نُشـرك في الأمر

فقال ابن بسام معقّباً: "والسميسر في هذا الكلام ممن أخذ الغلو في التقليد ونادى الحكمة من مكان بعيد، صرح عن ضيق بصيرته، ونشر مطوي سريره، في غير معنى بديع، ولا لفظ مطبوع، ولعله أراد أن يتبع أبا العلاء فيما كان ينظمه من سخيف الآراء"¹¹.

وقد أثرت العتبة الأخلاقية في نفسه تأثيرين، لكلٍ مرحلته وسياقه، وقد بدا في استحضار الآلية الزهدية في عملية الانزواء والمدافعة، وهنا لم تكن مدافعةً يائسة، مما سنراه في آخر فصول تشكلاته الحياتية، أو الفلسفية القائمة على فرز الاتجاهات، فالميل الزهدي عند السميسر كان تطوراً من العصر السابق لعصره، وكان الشعر الزهدي يشتجر مع الشعر التعليمي، أو أنه يكون نابعاً من الخوف الذي تحدته عوامل التقدم في السن، أما في عصر الطوائف فقد كانت العوامل الباعثة مختلفة بعض الاختلاف، فقد ألهمته اضطرابات الحياة السياسية، وزادت في حب الخلاص لدى الفرد من غوائل الحياة، وشجعت على طلب النجاة لنفسه حين كان يرى الأوضاع الاجتماعية تزداد سوءاً¹²، وأصبح الزهد مختلف الضروب، أما عند السميسر فقد انتحاه لشعوره بالنقمة على حظه من الدنيا وثورته على الناس من حوله، ولم يكن عاملاً بمبادئه الزهدية.

ومن هذا الاتجاه قوله¹³:

وأرى الـدَّهْرَ بـخـيـالاً
سألبُ ما هو معطٍ
أبدأ فيه اضطراب
فالذي يُعطي عذاب

⁸ تاريخ الأدب الأندلسي عصر الطوائف والمرابطين: 65

⁹ خالد، خالد: الأثر الأخلاقي في تناول ابن بسام الشنبري نصوص كتابه الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، مجلة كلية الإلهيات، جامعة سرت، المجلد السادس، العدد الثاني، ص432

¹⁰ الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة: 890/1

¹¹ الذخيرة: 890/1

¹² تاريخ الأدب الأندلسي عصر الطوائف والمرابطين: 105

¹³ الذخيرة: 889/1

وليام الحشور إنعما
مَسْـُـوَالٌ وَجَوَابٌ
وصراطٌ مُسْتَقِيمٌ
يَوْمَ لَا يُطْـُـوَى كِتَابٌ
فَاتَّقِ اللَّهَ وَجَنَّبْ
كُلَّ مَا فِيهِ حِسَابٌ

وينطلق من العتبة الأخلاقية السائدة في عصره إلى الدعوة إلى القناعة والرضا والكفاف¹⁴:

فُوتَ حَالٌ وَأَمْرٌ
مِنَ الرِّدَى وَعَفَافٌ
وَكُلُّ مَا هُوَ فَضْلٌ
فَإِنَّهُ إِسْرَافٌ

وهي نزعة لديه متصلة بسوء ظنه في الناس وعدم الاطمئنان إليهم، فليست نزعة صافية من غير أن يكدرها أو أن يصبغها برؤيته النفسية الحانقة.

1.3 الموازنة الأخلاقية والاعتناق اللغوي:

كان السمييسر من أبرز رجال المهجاء ونقد الظواهر الاجتماعية وبواطنها في عصره، لكنه أمام اتجاهين: اتجاه يضمير العتبة الأخلاقية في التوجيه المباشر وغير المباشر، واتجاه شعري اعتناقي يريد التحرر من كل الموضوعات الأخلاقية والاجتماعية والسياسية، إلا أنها في السياسية أؤكد في الوقوع والهلكة، فلا مناص والحال هذه، أن يوازن بين الأخلاقية واللغوية الشعرية، وأن يكون الاعتناق اللغوي مما يأمن بوائق توجيهه، تلك التي لا توفرها اعتناقات لغوية موجهة إلى السلطة، حتى في المرية التي لجأ إليها، لم يكن آمناً فيها، فها هو ابن صمداح نمي إليه أن السمييسر هجاه فاحتال في طلبه حتى وقع في قبضته فأسمعه ما هجاه به، فأنكر السمييسر وقال¹⁵:

رَأَيْتُ آدَمَ فِي نَوْمِي فَقَلْتُ لَهُ
أَبَا الْبَرِيَّةِ إِنَّ النَّاسَ قَدْ حَكَمُوا
أَنْ الْبِرَابِرَ نَسَلٌ مِنْكَ قَالَ إِذَنْ
حَوَاءٌ طَالِقَةٌ إِنْ كَانَ مَا زَعَمُوا

وهي في هجاء بلقين صاحب غرناطة، بلده الذي فر منه، فالموازنة التي كانت تنحو في اتجاهات غير مخيفة، كانت توجهات أخرى من المهجو الذي لا يملك أدوات السلطة في قمع الهاجي وإسكاته.

أما حين ينعق من قبضة السلطة، فإنه يتحرر من الموازنة السياسية، ويبقى في الموازنة الأخلاقية، تلك التي لا يقبل أي مجتمع أن تتجاوز خطوطها المقبولة، فالانزواء النفسي يتدفق إلى الخارج من جديد، في محاولة تعويضية نفسية، ومن هذا النوع ما هجا به صاحب غرناطة:

يِينِي عَلَيَّ نَفْسِيهِ سَفَاهاً
كَأَنَّ نَفْسَهُ دَوْدُهُ الْحَرِيْرُ
دَعَاؤُهُ يِينِي فَسَوْفَ يِيدْرِي
إِذَا أَتَيْتَ قَدْرَهُ الْقَوْدِيرُ¹⁶

لكننا حتى في هذا الاعتناق ومحاولة إقامة التوازن بين الأخلاقي والرغبة الخطيية، نلمح الاتجاه النفسي والنزعة القلقة العميقة، ومن ذلك:

خَنَسْتُمْ فَهَنْسْتُمْ وَكَمْ أَهَنْسْتُمْ
زَمَانٌ كَنْسْتُمْ بِمَلَا عِيُونُ

¹⁴ الذخيرة: 891/1

¹⁵ نفع الطيب: 412/3

¹⁶ السلاوي، شهاب الدين أحمد بن خالد بن حماد (ت1315هـ): الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى، اعتناء: محمد عثمان، دار الكتب العلمية، بيروت، 212/1

فَأَنْتُمْ تَحْتَ كُلِّ تَحْتٍ وَأَنْتُمْ دُونَ كُلِّ دُونَ
سَكَنْتُمْ يَا رِيَّاحَ عَادٍ وَكُلُّ رِيَّاحٍ إِلَى سَكُونٍ¹⁷

وهنا لا نلمح الانعتاق الأخلاقي، لكنه انعتاق من الخوف، الخوف الناشئ عن قهريّة الممارسة السلطوية على الشعراء والأدباء عامة، فالانعتاق اللغوي وإن حصل في اتجاهات السلطة إلا أن أسلوبية الخوف والقلق بارزة بوضوح في الظلال الأسلوبية.

2 النزعة النفسية والتصدير اللغوي:

لم يكن السميّس من يهجو لأن الهجاء محل هويته ومبلغ تجويده الفني، مما رأيناه في شعراء الهجاء المشهورين في التاريخ العربي، بل إنه هجاء يقوم على عوامل تحليلية محققة، ويتضح أكثر ما يتضح، في الاتجاه الهجائي القائم على ركيزة التفريط في حقوق الولاية، فيتخذ من ألفاظ السماء التي لا ينال منالها مدخلاً إلى الكشف عن الخلفية القلقة التي اجتمعت على تشكيلها عوامل كثيرة، منها قلق الاستقرار المفضي إلى تحديد الأعراض:

وليتمّ فما أحسنتمّ مذ وليتمّ ولا صنتمّ عمّن يصونكم عرّضا
وكنتمّ سماء لا يُنال منالها فصرتمّ لدى من لا يسائلكم أرضا
ستسترجع الأيام ما أقرضتكم ألا إنها تسترجع الدّين والقرضا¹⁸

إن الاتجاه النفسي لا يفارق النزعة الهجائية الواضحة، وكذلك ما تخفيه من عوامل ابتعث لهذه النعمة، التي تتمثل في تأكيد على أنهم لا يراعون في الشعب حقاً، وأهم لا يباليون في تسليم الأرض والعرض والمال لقاء ثباتهم على عروش تترنح:

لا تُنكروا شقَّ العصا فعصا النبيّ شَمَمْتُمْ¹⁹

وعليّنا أن نضع سياق النزعة المعارضة للاتجاهات السياسية السائدة في عهد ملوك الطوائف في سياق مليء بالمهادنة والنفاق وكسب المال لقاء الكلمة، "فلم يكن صوت النقد الموجه ضد الحكام قوياً جهيراً في أيام ملوك الطوائف، مما قد يدل على انسياق الأدب شعره ونثره في ركاب كل واحد من أولئك الأمراء ولذلك انحصر الأدب بولاء إقليمي قاصر النظرة محدود الأفق، فعقد قوة الحدس التي تتمتع بها النظرة الشاملة العميقة"²⁰.

إن القلق وروح الاضطراب حين يسيطران على مجامع الروح فإنهما يتجليان بعكس ما من شأنه أن يطرد الخوف عن النفس، ولاسيما أن "حرية التعبير في عصر ملوك الطوائف كانت ضيقة الحدود وأن الخوف ألجم الناقلين المتدمرين عن الإفصاح بما كانوا يحسونه"²¹، وهذا ما حدا بالسمييس إلى التركيز عليه، فكان يتداوى من الخوف بالخوف.

وقد حلت النزعة الهزلية في موقع مهم في عهد ملوك الطوائف والمرابطين، ولاسيما في التعبير عن الحقير من الأمور واتخاذ ذلك مطيةً لبث صدق النفس، فكان الهزل آلية من آليات التصدير النفسي لضجيج الروح الذي تحيط به قيود كثيرة، فها هو السمييس يتحدث عن البواعث مقدماً لها اتجاهات النزعة النفسية في ضيقها وتبرمها بما حولها:

¹⁷ نفع الطيب: 108/4

¹⁸ نفع الطيب: 108/4

¹⁹ الذخيرة: 885/1

²⁰ تاريخ الأدب الأندلسي: 117

²¹ تاريخ الأدب الأندلسي: 120

ضَاقَتْ بِنَسِيئَةٍ بِي وَذَاذَ عَمِّي غَمُوضِي
رَقَصُ الْبِرَاغِيثِ حَوْلِي عَلِي غِنَاءِ الْبُعُوضِ²²

ومن ذلك، وقد أغرق في العبثية التي تشف عن اتجاه نفسي يعكس عدم الجدوى في السياق الحياتي حوله، فلا شيء يستحق تخليده في الشعر، سوى ما يتضمنه المهجاء، ولكن كانت الحياة ذهاب وسراب، وأن مشيدها صائر إلى خراب، وأنها تسلب ما تعطي وما تعطيه فمضمونه عذاب، لكن كانت كذلك، فلا مفر من استحضار الصورة الدينية لتكون في مهمة إحداث توازن نفسي يدفع عن السمسير ثقل إحساسه بحقائق الحياة:

- جَمَلَةُ الدُّنْيَا ذَهَابٌ مِثْلَ مَا قَالُوا سِرَابٌ
- فَاتَّقِ اللَّهَ وَجَنَّبْ كَلَّ مَا فِيهِ جِسَابٌ²³

إن الاتجاه النفسي القابع بين جوانح مرهفة في إحساسها وخوفها، جعل الناس تجتنبه، وسرى هذا إلى العلماء الذين ترجموا للأعلام، سواء عاصروهم أم لم يُعاصروا، فابن بسام بالمقارنة يعد ممن أنصفه في الحديث عنه، ولا يعدو أن يكون غير موضوعي حين نقارن علماً كالسميسير مع بقية الأعلام الذين ترجم لهم في الذخيرة، ومع هذا فقد كان السمسير باقعة عصر، وأعجوبة دهره، وأنه صاحب مزدوج كأنه حذا فيه حذو منصور الفقيه، وأن له طبعاً حسناً، وتصرفاً مستحسناً في مقطعات الأبيات. ويخصها ابن بسام أنها تكون كذلك حين تتعلق بالمهجاء والقده²⁴.

ويمكن من هذه المقطعات التي أوردها ابن بسام أن نستدل على أن السمسير "كان يحيا حياة مضطربة لا يشوبها استقرار، ويعاني قلقاً دائماً لا يصحبه اطمئنان، فضلاً عن طموح كبير في تحقيق ذاته داخل مجتمع كانت أجواؤه كدرة لا يجلوها صفاء"²⁵.

2.1 أسلوبية الدفع النفسي:

حين يكون السمسير كذلك، وحين يحيا حياة مضطربة لا يشوبها استقرار، فإنه يحتفظ بالإنسان النقي في داخله، البريء في فطرته، ولم يكن التمرد والمهجاء سوى طاقة دفع عما يحيط به من كدر، ولو كان يمثل ما تُصوره أشعاره في المهجاء وغلظة القول لما وجدنا مذهب انتفاء الإنجاب يتشكل باكراً في الأندلس، حين يكون الإنجاب محط آلام الأب في الخوف على أفراده:

يَمْنَعُنِي مَن تَكْشُبُ الْوَلَدِ عِلْمِي بَأَنَّ الْبَنِينَ مِنْ كِبْدِي
فَإِنْ يَعْشُوا أَعَشَ عَلِي ظَلْعِ وَإِنْ يَمُوتُوا أُمُتْ مِنْ الْكَمَدِ
وَإِنْ أُمُتْ قَبْلَهُمْ تَرَكْتُهُمْ أَهْوَنَ بَيْنَ الْأَنْبَاءِ مِنْ وَتَدِ²⁶

كما أن من العوامل التي شكلت السمسير القلق، المضطرب المهش، ما نراه من علل الأقران وحسد هم المستمر، فبين آفات السياسة والواقع، والخوف على الأعراض، واضطراب الاستقرار، نراه يضيف عاملاً آخر لا يقل في أثره النفسي عن

²² الذخيرة: 888/1

²³ الذخيرة 889/1

²⁴ الذخيرة: 882-883، وينظر: فروخ، عمر: تاريخ الأدب العربي منذ الفتح الإسلامي إلى آخر عصر ملوك الطوائف، دار العلم

للملايين، بيروت، ط2، 1984، ص681

²⁵ شعر السمسير (أبي القاسم خلف بن فرج الإلبيري): 208

²⁶ الذخيرة 896/1

عوامل أخرى، ولا يجد له حلاً سوى التجاهل والتغافل، في أسلوب دفع، وأسلوبية تعبير:

حاســــدي لي مــــعدبٌ يتقلــــى مــــن الحســــد
 وأنــــا عــــنه غافــــلٌ لا وــــجــــدت الــــذي يــــجد
 دغــــه يــــشــــقى بدائــــه داؤه عــــلــــه الكبــــد
 طــــار ذكــــري ولم يــــطرر ذكــــره فــــهــــو يــــتقــــد²⁷

وإنه ليواجه هذا زعماً بالضحك من حيث إن حق ذلك بكاء بالقل، لكأنها نفس الشفاف الرقيق، حين يكون استظهار عدم المبالاة أداة من أدوات الدفاع والمدافعة.

كما أن العبثية ليست عبثية البليد، بل عبثية الحزين القلق، الخائف المضطرب، حين يفقد آمالاً كان يعدها لاستقرارٍ وولد، لكنها محض سراب، سراب بنته البنية الاجتماعية والسلطة الممزقة، ليستوي عنده كل شيء، النعيم والنكد:

خــــذ مــــن الــــدهر مــــا أتــــى إن نعيمــــاً وإن نكــــد
 كــــن كــــسكــــين حــــازر قــــاطع كــــل مــــا وــــجد²⁸

2. 2 ثنائية الانزواء والدفع:

عاصر السمييسر إذن فترة قلقة من تاريخ الأندلس "وقد عاش صراعاً نفسياً حاداً بين أن يجاري شعراء عصره ممن ركنوا إلى الحياة الهانئة؛ اقتناصاً لفرصة الثراء التي واتت بها الظروف، وإيثاراً للسلامة من بطش ملوك الطوائف ووعيدهم، وبين أن يستخر شعره لتصوير أوضاع عصره المزرية، ويكشف النقاب عن الفساد السياسي والاجتماعي"²⁹، إلا أنه لم يختار القرار الثاني في مباشرة فظة، إنه ما زال في ثنائية الانزواء والدفع، ووجهه في إطارين:

إطار سياسي: وظهر في هجائيات لا تغيب عنها ثنائيتنا الانزواء والدفع، إلا أنه هنا دفع غير مباشر، باتجاه سببي، فالساسة في هذا العصر، سياساتهم وخنوعهم استجلبوا له القلق واستحضروا للقطر الأندلسي معاول الزوال، فهم بهذا مسببون في تحويله عن الرقة إلى استظهار الشنآن والبغض:

نــــاد المــــلوك وقل لــــهم مــــاذا الــــذي أحــــدثــــم
 وحب الــــقيام عــــليكم إذ بالــــتصــــارى قــــمــــتم
 لا تــــنكــــروا شــــق العــــصا فعــــصا النــــبي شــــققــــم³⁰

وهذا الإسلام للدين والبلد ليكون في صف الأعداء، له ظلاله النفسية القائمة عند السمييسر، فالنصارى في الأندلس لا يدخلون بلدة إلا أسلموا الرقاب فيها إلى السيوف، والأعراض إلى الهتك، والبيوت إلى الصيرورة الأبدية. والسميسر يترك لنا إشارات لغوية، أنه ما لجأ مباشرةً إلى تكتيف الهجاء، المفضي بطبيعة الحال إلى تكتيف الخوف عليه، إذ صار بعد هجاء السلطة إلى خوفين: سلطة نصرانية وسلطة دينية إسلامية، إلا أنها سلطة تمحضت للزيف، والتمسك بالشعارات من غير تحقيق الأمن، فهو يترك إشارات التدرج في رجاء السلطة أن تهبهم الأمن؛ لمسؤوليتهم عن ذلك:

²⁷ الذخيرة: 896/1

²⁸ الذخيرة: 886/1

²⁹ شعر السمييسر: 209

³⁰ الذخيرة: 885/1

رَجُونَاكُمْ فَمَا أَنْصَفْتُمُونَا وَأَمَلْنَاكُمْ فَمَا فَحَرْنَا ذَلْتُمُونَا
سَنَصْبِرُ وَالزَّمَانُ لَهُ انْقِلَابٌ وَأَنْتُمْ بِالْإِشَارَةِ تَفْهَمُونَا³¹

وَيُصَعَّدُ فِي نَقْدِ السُّلْطَةِ نَقْدًا سَاخِرًا، وَيَنْتَقِلُ مِنَ السُّلْطَةِ إِطَارًا عَامًّا مِنْ غَيْرِ تَحْدِيدٍ إِلَى تَخْصِيسِ الْمُسْتَبَدِّ وَتَعْيِينِهِ، وَهُوَ فِي هَذَا يَدْفَعُ وَيَنْزِي، أَمَا الدَّفْعُ فَفِي مَوَاصِلِ الْإِتِّجَاهِ الْمَحَاطِيِّ الْمُنْبَثِقِ مِنْ عَدَمِ تَأْدِيَةِ الْمَهَامِ السُّلْطَوِيَّةِ حَقَّ تَأْدِيَتِهَا، وَيَنْزِي مِنْ خِلَالِ الْإِبْتِعَادِ عَنِ عَرِينِ الْمَهْجُوِّ، فَهُوَ بِهَذَا عَقْلَانِي فِي هِجَاءِ السُّلْطَةِ، لَا يُوْرِدُ نَفْسَهُ الَّتِي تَشْبَعَتْ بِالْقَلْقِ وَتَسْرَبَتْ بِالتَّشَاؤْمِ؛ لَا يَسْلِمُهَا إِلَى حَتْفِهَا، فَهُوَ يَلْجَأُ إِلَى الْمَرِيَّةِ عِنْدَمَا يَرِيدُ هِجَاءَ أَمِيرِ غَرْنَاطَةَ، إِذْ نَمِي إِلَيْهِ أَنْ أَمِيرِ غَرْنَاطَةَ يَحْصِنُ نَفْسَهُ فِيهَا، فَهَجَاهُ هِجَاءٌ مِنْ جِنْسِ مَا اسْتَقَرَّ فِي نَفْسِ السَّمِيسِرِ نَفْسَهُ، فَالتَّحْصِينُ الَّذِي يَرُومُهُ أَمِيرِ غَرْنَاطَةَ تَحْصِينٌ وَادٍ لَا يَبْلُغُ أَنْ يَكُونَ مَحْضُ دُودَةٍ حَرِيرٍ:

يَبْنِي عَلَيَّ نَفْسَهُ سَفَاهًا كَأَنَّكَ دُودَةُ الْحَرِيرِ³²

فَمَبْعَثُ النِّقْدِ أَنَّ الْحَاكِمَ يَبْنِي عَلَيَّ (نَفْسَهُ) وَهَنَا طَامَةُ مَلُوكِ الطَّوَائِفِ، فَالذَّاتِيَّةُ وَحَمَائِيَّتُهَا صَارَتْ هَدَفًا أَوْلِيًّا لَهُمْ، وَحَقَّ ذَلِكَ أَنْ تَكُونَ ذَاتُ الْجَمَاعَةِ فِي طَمَأْنِينَةٍ وَسَلَامَةٍ.

وَعَرْنَاطَةَ نَفْسِهَا، لَا يَنْسَى أَنْ يَبْثُ لَوَاعِجِ الشُّوقِ وَالْحَرْمَانِ إِلَيْهَا، وَتَبْدُو لَنَا أُسْلُوبِيَّةُ اللُّغَةِ عِنْدَهُ مَحْمَلَةٌ بِالْقَلْقِ وَالاضْطِرَابِ، فَظَلْمَةُ الْجَنِينِ لَذَّةٌ وَأَمَانٌ، وَلَيْتَ غَرْنَاطَةَ كَذَلِكَ:

قَالُوا أَتَسْكُرُنْ بِلَدَّةٍ نَفْسُ الْعَزِيزِ بِهَا تَهْوُونَ
فَأَجَبْتُهُمْ بِتَأْوُؤِهِ كَيْفَ الْخِلَاصُ بِمَا يَكُونُ
غَرْنَاطَةُ مِثْلُ مَوِي الْجَنِيِّ نِ يَلِدُ ظَلَمَتَهُ الْخَنِينِ³³

وَالإِتِّجَاهُ الثَّانِي يَظْهَرُ فِي الْإِطَارِ الْاجْتِمَاعِيِّ: وَهَنَا يَكُونُ الْأَفْقُ أَرْحَبَ لِحُلُوقِ النَّفْسِ وَإِرَادَةِ تَفْرِيعِ الْكَبْتِ؛ إِذْ يُحْمَلُ الظَّوَاهِرُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ مَا لَا تَحْتَمِلُهُ مِنَ اتِّجَاهَاتِ النِّقْدِ، لَكِنِهَا نَفْسُ الطَّيِّبِ الْمَرْهَفِ فِي مَشَاعِرِهِ الْخَائِفِ الْمُضْطَرَّبِ فِي سِيرَةِ حَيَاتِهِ، فَلَمَّا أَفْرَغَ فِي السِّيَاسَةِ بَعْضَ نَقْدِهِ فَإِنَّهُ لَا يَأْمَنُ مِنْ تَقْلِبَاتِ الْأَيَّامِ وَأَنْ يُسَلِّمَهُ مَلِكٌ آخَرَ نَتِيجَةَ تَصَالِحَاتِ وَأَلَاعِيبِ يَدْرِكُ كَنْهَهَا حَقَّ الْإِدْرَاكِ، إِذْ لَا بَدَّ أَنْ يُحْمَلُ الطَّبِيعَةُ وَالْمُجْتَمَعُ بَعْضَ أَحْمَالِهِ، إِنْ إِفْرَاغَ كُلِّ شَيْءٍ فِي جَعْبَةِ السُّلْطَةِ لَا يَحْسِنُ النِّقْيِ الْخَائِفِ بَلْ يَفْعَلُهُ الَّذِي لَا يَهْتَزُّ لَهُ قَلْبٌ، وَالسَّمِيسِرُ أَبْعَدَ النَّاسِ عَنِ صَلَابَةِ الْقَلْبِ وَخَشُونَتِهِ.

وَمِنْ أَوْلَى الظَّوَاهِرِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ الَّتِي أَفْرَغَ فِيهَا سَبِيلَ عَدَمِ الرِّضَا، وَالتَّأْفُفِ، الْقَرَابَةِ وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنْ سِيَّاقَاتِ:

قَرَابَةُ السُّوِّ شَرُّ دَاءٍ فَاحْمَلْ أَذَاهُمْ تَعَشُّ حَمِيدًا
فَمَنْ تَكُنْ قُرْحَةً بِفِيهِ يَصْبِرُ عَلَيَّ مَصَّهِ الصَّدِيدِ³⁴

وَمِنْ السِّيَّاقَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ الَّتِي تَعَكِّسُ تَأْرَمَهُ بِالسُّلْطَةِ الْحَاكِمَةِ، إِسْقَاطُ الْمَهْجَاءِ وَالنِّقْدِ عَلَيَّ عَبْدٍ، وَأَنْ حَالِ الْعَبْدِ مِنْ حَالِ الْمَوْلَى، كَأَنَّهُ يَقُولُ: إِنْ سُوءَ الرَّعِيَّةِ مِنْ سُوءِ الرَّاعِي، فَلَمَّا وَصَلَتْ أَشْعَارُهُ السُّودَاءُ إِلَيْنَا، فَلَمَّا تَوَقَّفَ، وَأَنَّهَا لَيْسَتْ مِنْهُ، بَلْ مِنْ طَبِئَةِ جَبَلَتِهَا السُّلْطَةُ:

³¹ الذخيرة: 885/1

³² الذخيرة: 887/1

³³ الذخيرة: 887/1

³⁴ نفع الطيب: 20/4

إذا رأيت العبدَ فاحكُم على
مَولاهُ من ظاهر مَراهُ
دليلُ حالِ المرءِ عبدانهِ
والعبدُ من طينةِ مَولاهُ³⁵

والبعوض ضمن هذه الرؤية، ليس بعوضاً بعيداً عن السياق، لا أقول إنه لا يتعرض للبعوض في لياليه، بل أن يعطف هذا الحدث في تحميلة شحنات نقدية يوزعها بالتساوي على الظواهر المختلفة، والعجيب أن ابن بسام في ذخيرته يورد له أبياتاً في تصوير البعوض، ليجعلها جسراً في الطعن بالسميسر وذمه، فحين شبه السميسرُ البعوض بالقيان، قال ابن بسام إن تشبيهه بالفتيان أولى لأنه إليهم ينزع وبهم كان يقول ويسمع، وفيهم لم يزل يسجد ويركع³⁶.

بعوضٌ جعلنَ دمي قهـوَةً
وغيّني بضروبِ الأغـانِ
كأنَّ عروقِي أوتارُها
وجسمي ربابٌ وهنَّ القيان³⁷

إلا أن الاتجاه النفسي أكثر قابلية لتطويع التيار الناقم في داخله، فمن خلاله يستوعب كثيراً من الصور حين تتسع حدود دائرة النفس القلقة والوضع المضطرب والديناميكية التأثيرية الحاصلة من هذين السياقين.

2.3 الترميز الدافع:

لم تكن حدود الإطار الاجتماعي لتترك للسميسر رحابة النقد بلا تحفظ، فالسلطة ما زالت تحيط به رغم تأطره بالسياقات الاجتماعية ليسدد ضرباته الموجعة إلى السلطة، فقد بلغ المعتصم بن صمادح هجاء السميسر للمرية بقوله³⁸:

بئسَ دارُ المريّةِ اليـومَ دارا
بلـدةٌ لا تُـمـارُ إلا بـريـحٍ
ليسَ فيها لساكن ما يُـحِبُّ
وقوله³⁹:

قالوا المريّةُ فيهِـا
كأنَّهم طسّـتُ تـبرٍ
نظافـةٌ قلـتُ إيـه
ويصـفـي الـدّمُ فيـه

فلم يقرأ المعتصم قراءة ابن بسام في الذخيرة، بل استطاع أن يفكك الترميز الذي ما فتئ السميسر يحوكه ويضمن فيه رؤيته السياسية الناقمة، وما زال به يحتال ويطلبه حتى وقع السميسر في يده فقال له أنشدني ما قلت في؟ فقال له: وحق من حصلي في يدك، ما قلت شراً فيك، وإنما قلت⁴⁰:

رأيتُ آدمَ في نومي فقلتُ له:
أن البرابر نسلٌ منك قال: إذن
أبا البرية إنَّ الناسَ قد حكموا
حواءُ طالقةٌ إن كان ما زعموا

وكان المعتصم يكره البرابرة، ففي هذا الإطار شفت ما تحته من نقد للسلطة، وابن صمادح ما زال في شك منه، وأدرك السميسر هذا فتابع قائلاً: لقد أباح صاحب غرناطة دمي، فخرجت إلى بلادك هارباً، فوضع عليّ من أشاع ما بلغك عني لتقتلني أنت، فيدرك ثأره بك، ويكون الإثم عليك، ثم أسمع المعتصم في ابن بلقين، فقال المعتصم له: لقد أحسنت في

³⁵ الذخيرة: 886/1

³⁶ الذخيرة: 888/1

³⁷ الذخيرة: 888/1

³⁸ الذخيرة: 884/1

³⁹ الذخيرة: 885/1

⁴⁰ نفع الطيب: 412/3

الإساءة إليه⁴¹.

وما يؤكد لنا أن موقف السميصر من السلطة كلها موقف واحد، وأن مهادنته إنما تأتي حسب واقع اللجوء، فالرجل طالب أمان وأمن، وباحث عن استقرار لا تصل إليه يد طاغية نصرانياً أو مسلماً، فلجؤوه إلى المرية ليس حباً بأميرها، فهو داخل في جملة المهجاء، بل إنما طبيعة المرية نفسها، الشبيهة بغرناطة مثوى الحنين، إذ كانت في "ازدهارها في جميع مناحي الحياة، شهدت مجدداً وعظمة لم تشهدها من قبل"⁴²، حتى صارت باب الشرق ومفتاح الرزق⁴³.

ولم ينج أقرانه الشعراء من هذه الإسقاطات النفسية التي عكست تبرمه بالسلطة الحاكمة، وهجوهم مرتبط بالاتباع العام الذي أوجد فيه ثنائيتي الدفع والانزواء، وأقصد السياسة، يلتفت يمنة ويسرى وإذ بهم بين منافق ومهادن ومجمل للوقائع التي أفقدته هناة يومه، لكنه لا يستطيع التحلل من الإطار الاجتماعي إلى الإطار السياسي المباشر، فما زال يمسك بالخيط، يديرها بإتقان، كي لا تلتف حول رقبته:

أنا أحبُّ الشَّعْرَ لَكُنِّي
أبغضُ أهلَ الشَّعْرِ بالفطره
فلست تلقى رجلاً شاعراً
إلا وفيه خأسةٌ تُكسرُه
إن لم يكن كفراً تكن آفة
تلازم الظُّهْرَ أو السَّوْرَه
والعجبُ والتَّوَكُّلُ إلى الجهل في
أكثرهم إلا مع التَّذْرَه⁴⁴

ولا تكتمل صورة المشهد السياسي المضمّن في الإطار الاجتماعي إلا من خلال معرفة أنه شاعر متململ معارض غير راضٍ عن السلطة وأدائها، وأنه بهذا يحل في مكانة متميزة، فالشعر شعور وحمل لآلام الأمة وهمومها، ونبد النفاق، وذم الطغاة، لكنه لا يستطيع أن يقول هذا وأن يسلكه مباشرة، بل إنه يكتفي بدم الشعراء لمثالب مذكورة، ثم يجعل شعره يلطف ما ينظّمونه من غير أن يبين الأسباب في النظم، بل يكتفي بالسياق الذاتي له:

يا شعراء العصر لا تحسبوا
شعركم مُذ كان محسوساً
فإنما حاكمكم ميسرٌ
كأتمنا محييكم عيسى
إن كان منظموكم عندكم
سحراً فمنظومي عصا موسى⁴⁵

وقد يسأل السميصر عن ماهية الشعر، فما شعر فلان إن لم يكن تقوياً وأطراخ مدهانة:

قالوا ابنُ حدادٍ فتى شاعرٌ
قلْتُ وما شِعْرُ ابنِ حَدَادٍ
أشعاره مثلُ فراخِ الرِّزْنِ
فتشّ تجدد أخبثُ أولاد⁴⁶

ولا يترك هذه الإسقاطات من غير أن يذهب بها إلى أقصى غاية، فالشعر حين لا يكون للحق، ليس بشعر، وحين لا يقوى على النهوض فمشروع تخدير، وما زال الشعراء يسلكون هذا الطريق حتى يجد السميصر نفسه وحيداً كأنه نوح

⁴¹ سالم، السيد عبد العزيز: تاريخ مدينة المرية الإسلامية قاعدة أسطول الأندلس، مؤسسة شباب الجامعة للطباعة والنشر، الإسكندرية، 1984، ص76-77

⁴² تاريخ مدينة المرية الإسلامية قاعدة أسطول الأندلس: 77

⁴³ المغرب في حلى المغرب: 193/2

⁴⁴ الذخيرة: 893/1

⁴⁵ الذخيرة: 894/1

⁴⁶ الذخيرة: 894/1

بين قومه:

ضَعْتُ فِي مَعْشَرٍ كَمَا ضَاعَ نَوْحٌ
بِئْسَ قَوْمٌ قَدْ أَصْبَحُوا كُفَّارَةً
ضَرَبُوهُ وَمَا ضُرِبْتُ وَلَكِنْ
جَعَلُونِي مَمَّنْ يُنَافِرُ دَارَهُ
فَتَأَخَّرْتُ عَنْ دِيَارِي لَهُوِي
وَالهُوَيْنَا لِمَنْ يُخَلِّي دِيَارَهُ⁴⁷

وهذا الاعتراب النفسي لا يلبث أن يتطور في نفس السميسر، فالسلطة لم تكن وحدها جاثمة على صدره ولسانه، بل المجتمع والنخب، لم يعودوا يحسون بأي ألم، ولم يعودوا يهتمون لتهديد عدو، مما جعلهم محض أشباه لمسيبات الذعر النفسي فيه، يستعيد الله من رؤيتهم:

رَأَيْتُ بِبَنِي آدَمَ لَيْسَ فِي
جُمُوعِهِمْ مِنْهُ إِلَّا الصُّوْرُ
فَلَمَّا رَأَيْتُ جَمِيعَ الْأَنْبَاءِ
كَذَلِكَ صِرْتُ كَطَيْرٍ حَذِرٍ
فَمَهْمَا بَدَا مِنْهُمْ وَاحِدٌ
أَقْلَ قَلْبٍ أَعْوَدَ بِرَبِّ الْبَشَرِ⁴⁸

وحتى لو عادوا في ثوب إخاء فالواجب على الإنسان أن يحذرهم وأن يتعد عنهم، حتى لو أحسنت الظن بكل المخلوقات، فلا تحسنه في جنس بني آدم. إنه منتهى التأزم النفسي الذي ما كان ليوجد في نفس حانقة من غير أن تكون طيبة رقيقة، فالتأكيدات الأسلوبية على عاملي الدفع والانزواء ليسا سوى انعكاس حقيقي لتلك الذات:

وظُنَّ بِسَائِرِ الْأَجْنَاسِ خَيْرًا
وَأَمَّا جَنَسُ آدَمَ فَالْبِعَادَا
أَرَادُونِي بِجَمْعِهِمْ فَمُزُّدُوا
عَلَى الْأَعْقَابِ قَدْ نَكَصُوا فِرَادِي
وَعَادُوا بَعْدَ ذَا إِخْوَانٍ صَدَقِ
كَبَعْضِ عَقَابٍ عَادَتْ جَرَادَا
وَمَنْ يَلْمِخُ ذُكَاءً بِنَاطِرِيهِ
يَظُنُّ بِيَاضِ قِرْطَاسِي مَدَادَا⁴⁹

إن الإطار الاجتماعي عند السميسر لا يخضع لقواعد المهجاء الاجتماعي المحض، ولا يأتي إليه خالي الوفاض من عوامل النفس المنصهر فيها كل ألم، ويضاف إلى ذلك كبت يصاحب شواهد الأحوال السياسية للعصر، فهو بهذا لا يستخدم الأطر الاجتماعية بوضوحها السطحي، ولا يتغني منها التوصل المباشر، إنما "يهدف إلى التعبير عن طبقات مختلفة في النفس البشرية، يستلزم عنها أسلوب معين"⁵⁰.

ولعل خير ما يشف عن روح السميسر الرقيقة، وخوفه الساكن فيه، وقلقه الثابت، تلك المعاني التي يصور فيها رفته خير تصوير، في امتناعه عن الإنجاب وفق معايير معاصرة في أبعادها وظلالها، إنما الأنا والنفس، البناء والبنية، ثم الفكر والمشاعر والرغبات كما وصفها الفيلسوف (وندت)، لكنها الأنا المرتبطة بالأنا الفرعية في نسل الإنسان، والنفس المرتبطة بهم، ثم العلاقات المرتبطة بكل ذلك عند السميسر.

وقد درس (وندت) كلاً من هذه الثلاثية المشكلة للنفس الإنسانية على حدة، عبر التأمل بالسلوك الذي تقف كل واحدة منها خلفه، واستخدم كذلك هذا التأمل الذاتي بكل واحدة من عناصر النفس، ووجد أن بها عناصر تحكمها، ففي

⁴⁷ الذخيرة: 895/1

⁴⁸ الذخيرة 895/1

⁴⁹ الذخيرة: 895/1

⁵⁰ درويش، أحمد: دراسة الأسلوب بين المعاصرة والتراث، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، د. ط، ص 21

المشاعر: خوف وحزن وفرح وغضب ودهشة ورضا وغثيان، يحكمها الصبر أو اليأس، وفي الرغبات ما هو بارز، وما هو ممنوع اجتماعياً أي مكبوت، وأما عناصر الفكر فهي الإدراك والذاكرة والقدرات التجريدية على التحليل والتركيب والتخطيط والإحساس بالزمن وسواه⁵¹.

وقد اجتمعت هذه الثلاثية عند السميصر، إلا أنها في علاقة الارتباطات نجده مدركاً للماضي والحاضر، فالذاكرة الأليمة بما التقطته من أصناف الحوادث غدت عنده ذاكرة متحركة بين إدراك ماض وحالي ومستقبلي، ويضاف إلى تلك العناصر عنصر التحيل المستقبلي، إلا أنه عنصر سوداوي، لا منفذ للنور إليه.

3 قنامة الرومانس الداخلي:

تميزت الرومانسية بأنها لغة تفتقد إلى الوضوح المملوء بالثقة أو الدال عليها، ولذا نجد أن الأحوال النفسية المضطربة في فكرها حول الأشياء تتبلور في اللغة عند الرومانسيين، ففيها الغموض والضبابية في عرض الفكرة⁵².

إلا أن السميصر وأشباهه في الأحوال النفسية والسياقات الاجتماعية والسياسة لا يوجهون الرقة الداخلية في التعبير، شأن الرومانسيين التصالحيين، بل إنهم يغيرون في مساراتها لتتنحو في اتجاهين:

– اتجاه لغوي أسلوب، ويبدو في الألفاظ التقابلية، أو المضادة للغة الرومانسية.

– اتجاه نسقي معنوي، ويبدو جازياً في السخط والنقمة والاعتراض والمعارضة.

وعلى الرغم من هذين الاتجاهين المغايرين، إلا أنهما معاً لا يؤمنان باتزان النزعة الإنسانية في الفكر والقول، لأنها نزعة تتعايش مع الواقع وتصطدم به، ولربما تفرض الصراع، ولهذا كثيراً ما يبدو السميصر غريباً عاجزاً عن الاندماج واصطناع التآلف والتصالح الواقعي مع المجتمع والسلطة والظواهر المختلفة، لأن السلطة قفزت إلى الاهتمام بالأنا، ورفضت الغوص في "نحن" المجتمع، وبما أنها كذلك يصعب التلاحم مع هذه الفضاءات التي أوجدتها هذه السياقات، فينكفي على نفسه لتعود الرومانسية إلى الداخل وتستقر هناك، من حيث إن الرومانسيين يدعونها باتجاه خارجي ويحملون الطبيعة تلك الرقة والرهافة والإحساس، أما السميصر فينكفي على ذاته، لكنه لا ينسى أن يوجه بدائل لغوية ونسقية تقوم مقام ما كان ينبغي أن يوجد وأن يكون.

كل شيء حوله يدعو إلى عدم تصدير الرقة الداخلية فيه، مجتمع لا يألفه ولا يألّفونه لأنه أبدى غرته فبادلوه الاغتراب في فعل ديناميكي تأثري وتأثيري:

قصّتي يا سادتي مُضحكة	بينكم من حيث يُكفى بالقل
إن أجركم بعريبي قلتم	عندنا أغرب فاسكت أو فقل
أبصر النصّال دُرّاً غالياً	قال عندي منه أغلى وأجل ⁵³

كما أن من ظواهر الاشتراك والمفارقة في الوقت نفسه، أن الرومانسيين في تشكيلاهم اللغوية لا يلتفتون إلى التناسق في التركيب والاتساق، بل إنهم يخالفون النسق والجمال عند الكلاسيكية، بمعنى أن أحدهم لا يبالي به ولا يروض ذهنيته

⁵¹ نصري، هاني يحيى: الفكر والوعي بين الجهل والوهم والجمال والمرية، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، ط1، 1998

ص64

⁵² العوطي، مسعد بن عيد: الشعر الوجداني في المملكة العربية السعودية، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، 1417هـ، ص28

⁵³ الذخيرة: 896/1

عليه، فلا تجده يطلب المعرفة التي تبني وتعي⁵⁴، وكذلك السمسيسر، ولا أعني بذلك هلهلة التراكيب وضعضة اللغة، إنما تأتي في مرحلة لاحقة، فالنفس في أوج اشتعالها رفضاً ونقمة، ولا يناسب الروح غير التصالحية أن تُنمَّق في الألفاظ وتحسن في التراكيب، حتى لو جاءت كذلك، فإنما هي لعله الإجابة الانطباعية الأولى فيه.

3.1 قتامة الأسلوبية التصالحية:

غدت الأسلوبية التصالحية عند السمسيسر قائمة، تفصح عن خطاب ارتدادي من منطقة رقة الشعور، فلا نجد ناقماً على المجتمع لمرّد غلظة فيه، وإلا ما حكى لنا عن علة خوفه من الإنجاب، تلك التي تؤسس في مرحلة مبكرة جداً من التاريخ، إلى مذهبية اللا إنجاب، القائم على التعليل الاجتماعي، المرتبط بالسياقات السياسية والاقتصادية. تبدو القتامة التصالحية في الإخوانيات عنده، إذ تظل ترسبات هذه النفس - القائمة من علة طارئة - محلّ تعبير وإفصاح، سواء أكانت على مستوى اللغة بكونها دوال على مدلولات ذاتية داخلية، أو على مستوى الارتداد المعنوي من داخل نفس مكبوتة، فقد ورد أحد أصدقائه غرناطة فتخلف السمسيسر عن قصده، فكتب إليه معتزلاً:

أراه ورجلي قـد زلّت	كتبـت إلى سيدي قبل أن
وأترُّك قصدي في زمري	أيقصـد يـدبُّل غرناطـة
إلينا ونحن على غفلة	ويهبـط كيوان من برجـه
فأنت الممتلئ في مهجتي ⁵⁵	فمعدرة لك حتى أراك

تبدو واضحة تلك الإسقاطات النفسية من معاناته المضطربة واضحة في برود الأسلوبية في إخوانيته، لكأنه جدول متدفق وسرعان ما ينضب قبل أن يبلغ هدفه ومقصده، لأن قوة السمسيسر التي وجهها إلى الدفع والانزواء لا بد أن تأخذ طريقها إلى إخوانياته واعتذارياته وغزله.

ونستطيع أن نتلمس الغربة في دواخلنا، فليس هناك غير معترب في داخله، تختلف المسببات والتجليات، لكنها توجد منقطعة أو متصلة، وأظهر ما تتجلى في إحساس المرء أنه غريب عن المكان الذي هو فيه، يتمنى لو يُسعفه الوقت فيمضي، أما السمسيسر فقد كانت الغربة متصلة لا تتقطع، قوية كأنها واحدة في تتابعها:

يا فاضل الشُّرطة شرطي على	شـرطك تنـويهي ولا أختلف
فاحذف لي السين وسوف التي	زيدت على الزائد فهو الأحف
فسوف سيف قلبت وأوها	كم قطعت أعناق من قد سلف
فزدها حالاً ففعل مضى	ماضٍ وما استقبل قد يـختلف ⁵⁶

وهكذا تبدو الإخوانيات عنده باهتة، ضوء لا حرارة فيه، يُعمل فيها فلسفة التفكير الذي أفضى به إلى الاغتراب. حتى في شوقياته، نجد لها باردة باهتة، استقدم لها أسلوبية المبالغة ليوقد فيها حرارة ما تلبث القتامة الداخلية أن تطفئها:

وأخلني شوقي لكم فلو أنني	أكون من المحسوس هبت لي الريح
--------------------------	------------------------------

⁵⁴ الشعر الوجداني في المملكة العربية السعودية: 28

⁵⁵ الذخيرة: 897-896/1

⁵⁶ الذخيرة: 897/1

فمن كان ذا روحٍ شكاً فقد جسمه
فها أنا لا جسم لدي ولا روح⁵⁷

3.2 الغزل القاتم:

لم يكن السميسر إلا الاتجاه المخالف للسائد، جرّه عليه واقع الأندلس في عصره واضطراب أحواله، مما جعله ينحو في هذا المنحى في نقده السياسي والاجتماعي، وما يرتبط بهما من ظواهر مختلفة، إلا أنه في الغزل، لم يكتف بأنا ينطلق من ذات ساخطة ألفتها في الاتجاهات النقدية، بل راح يطور في اتجاه الغزل في محورين، الأول منهما في الاقتصار على مقطوعات "فلم يسلم من شعر السميسر في هذا الغرض إلا مقطوعات انفراد ابن بسام بسوقها جميعها في ذخيرته، وأكثرها في الغزل"⁵⁸:

ببين الأزرّة والمـــــــآرز	حُسنٌ تحسُّنٌ له الأكاير
فإذا نظرت إلى الخـــــــدو	د رأيت أنـــــــواع الأزاهر
وإذا تأملت الثغـــــــو	ر وما لنا ظمهنّ نـــــــاثر
أبصرت دُرّاً يـــــــغدي	خمراً وما للخمر عـــــــاصر
وإذا تأملت المعـــــــا	جرّ تحتها دُـــــــعج الحاجر
جلت المنيّة أقبـــــــلث	من حيث صقلب والبرابر ⁵⁹

فشرائح القتامة حاضرة حتى في مقطوعاته الغزلية، وهي وإن كانت موجودة عند السابقين في تصوير الموت المرتبط بأحوال الحب، إلا أنه هنا يوجهها توجيهاً سياسياً، من خلال توظيف المعطيات المعاصرة، ثم من خلال المحور الثاني، في كونها مرتبطة بالعلمان في معظمها، وليسوا أي غلمان، إنه ولع بذي العذار ممن تقدمت بهم السن فاكتهلوا، ممن اشتعل رأس أحدهم شيباً. وهنا يأخذ الاتجاه المخالف إلى أقصى حد:

أيها العائــــب العـــــــذا	ر وذو الجهــــل عائبــــة
لا أحــــب العـــــــذار إلا	إذا شــــاب صـــــــاحبه
فاطرخ قول مــــن يقــــو	ل كــــما طــــرّ شــــاربه
هو والطفــــل واحــــد	حــــين يــــهــــواه راعــــبه
أنا أشــــكوه وهــــو تــــل	هيه عــــي مــــلاعــــبه
وإذا مــــا اصــــطقيت كــــه	الاً صــــقت لي مــــشاربه ⁶⁰

فلم تكن اتجاهاته الصادمة سوى عنصر باعث، يريد منه ألا يألف الناس المذهب الجديد في السياسة، تلك التي جعلت مهادنة الأعداء واصطفاءهم محض ألفة، فأبي غباء حين ينكرون الاتجاه الغريب في الفن، ذاك الذي لا يرتبط بمآلهم ومصيرهم وحياتهم، ثم إذا هم يألفون الاتجاه السياسي الغريب المرتبط بأرضهم ودينهم وعرضهم! ولذا نجد يركز على تعلقه بالاتجاه الشاذ الفني، ليوجههم في اتجاههم الشاذ الواقعي:

⁵⁷ المغرب في حلى المغرب: 101/2

⁵⁸ شعر السميسر (أبي القاسم خلف بن فرج الإبيري): 211

⁵⁹ الذخيرة: 897/1-898

⁶⁰ الذخيرة: 899/1

لَمَّا أَيْ عَمَّنْ وَصَّالِي
وَأَضْرَمَ الْقَلْبَ نَارَا
وَلَمْ أَجْزُدْ لِي عَزَاءً
دَعَاوْتُ رَبِّي أَنْتَصَّارَا
وَقَلْبْتُ: يَا رَبَّ أَنْبِثْ
بِعَارِضٍ يُهِ عِذَارَا
فَكَفَّانَ ذَاكَ وَلَكُنْ
زَادَ الْفَسَادَ اسْتِعَارَا
إِذْ صَارَ صُجْبًا وَلِيَالًا
وَكُنَّانَ قَبْلَ نَهَارَا⁶¹

3.3 الاتجاه اليبائس وأسلوبية الاستسلام:

لم يكن السيميسر سوى واحد ممن انتظم سلوكه وفكره في إطار التوجه الإسلامي عامة، ولذا وظفه في اتجاه اليأس من محاولة الإقلاع بالمتجمع، مثلاً بالسلطتين، السياسية والفكرية، ولذا راح يغب من منظومته في إحكام خاتمة الاتجاه القائم في حياته، فمهما أته رباح فكرية مستجدة في عصره ومهما توسل لها بمقومات فنية ونقدية، لا بد للإنسان في لحظة الإرهاق والتعب أن يلتمس نفسه من جديد باتجاه الداخل، وهو وإن كان قد فعلها في مفارقة الاتجاه الرومانسي، وصدرها باتجاه ساحط أسلوبي، إلا أنه هنا يرتد بلطف "لأن مقامات الكلام المرتبطة بالأحوال متفاوتة في مقتضاها، كما اختلفت في حقائقها"⁶²، وهذا ما حدا به إلى أن يكون الاتجاه النضالي عنده متوافقاً مع منطقة الانبعث النقدي، تلك التي تدل على إنسان رقيق مضطرب، لكنه حاول صد قسوة المحيط بقسوة أسلوبية. وقد يئس مرة أخرى، فأتجه إلى الزهد، في محاولة أخيرة للتنبيه على العواقب:

جُمْلَةُ الدُّنْيَا ذَهَابٌ
مَثَلٌ مَا قَالُوا سَرَابٌ
فَاتَّقِ اللَّهَ وَجَنِّبْ
كُلَّ مَا فِيهِ حِسَابٌ⁶³

لقد مرت حياته في مراحل ثلاثة، فكانت مرحلة خلق التصورات، والمقارنة بالمكتسبات الدينية، وما يتعلق بها من طموح في إيجاد حياة يستحقها أي إنسان، في الزواج والاستقرار والإنجاب، ولما لم تتحقق المتعلقات، واقتصرت على التصورات والمكتسبات، تولدت المرحلة الثانية، في محاولة مقاومة الواقع انطلاقاً من فرط الإحساس، لا انطلاقاً من غلظة حبّ المخالفة، ولما كبا مرة أخرى، اتجه إلى المرحلة الثالثة في التذكير بالحساب والزهد في الدنيا، لكنه في مرحلته الثالثة لا نعدم ظلال إرهاب الروح من فقد أساسيات الحياة وأركانها، في القوت الحلال، والأمن، والعفاف بأسرة وولد:

دَعْ عَنْكَ جَاهًا وَمَالًا
لَا عَيْشَ إِلَّا الْكِفَافُ
وَكُلُّ مَا هُوَ فَضْلٌ
فَإِنَّهُ إِسْرَافٌ⁶⁴

بل ذهب إلى نقض ما بناه في اصطناع العداوة مع الجميع، تلك التي تدفقت من السخط الفردي على الرضا الجماعي، لكنه في اتجاهه اليبائس يعود ليلتفت من جديد، ويبنى أساساً قائماً على فلسفة اجتناب المكاره، حتى لو كان ذلك بالتودد الذي كان يحاربه حين لا يكون في محله:

لَا تَوَقَّدَنَّ عَدُوًّا
وَأَطْفِئِ بِهِ بَأْسَ التَّوَدُّدِ

⁶¹ الذخيرة: 898/1

⁶² عبد المطلب، محمد: بناء الأسلوب في شعر الحدائة التكوين البدعي، دار المعارف، القاهرة، ط2، 1995، ص 51

⁶³ الذخيرة: 889/1

⁶⁴ الذخيرة: 891/1

فالنَّازُ فِي الْفَمِ تُظْفَأُ _____ والنَّازُ بِالْفَمِ تَوْقُودٌ⁶⁵

خاتمة:

شكلت العوامل السياسية والاجتماعية نفسية السيميسر القائمة، راح من خلالها يعري تزيين الواقع ويظهره على حقيقته، وقد اتكأ في ذلك على أسلوبية خطاب مواراة بالدلالات، مباشرة أو غير مباشرة، فجاء أدبه ممزوجاً بهذا كله، وقد تعاورت أقلام النقاد قديماً وحديثاً في النيل منه والطعن فيه؛ نتيجة الاتجاه الذي اختطه، وراح يرسم من خلاله ظلال المجتمع الحقيقية في السياسة والاقتصاد والفكر والدين والأدب، ولاسيما في اتكائه على النقد اللاذع، والهجاء الصريح، والامتعاض المتواصل، فجاء البحث محاولة متأخرة لتتصف الرجل وتقرأه قراءة من بواعث نفسية أثرت فيه وتأثر بها إلى أقصى غاية.

كما أن البحث أظهر مراحل التكون النفسي عنده، واتجاهاته الأسلوبية المصاحبة لكل اتجاه، كيف أنها في مرحلة خلق التصورات لم تفارق النمط الواقعي، مما أكسبه سوء ظن بالناس جعله لا يطمئن إلى أحد، وجعله في الوقت نفسه يلتفت إلى نفسه وحياته ليطلب لها ما تستحقه من عوامل الاستقرار والأمن والعيش الكريم، وحين لم يجد ذلك انكفاً على ذاته يحتفظ برقته له وحده، ثم صار يصدر ذلك في اتجاهات مختلفة وأنماط متناقضة؛ لما استقر داخله من فرط الإحساس والضيق والنزق، وما استتبعه ذلك من مقاومة الواقع على طول طريق الاغتراب بشقيه السياسي والاجتماعي.

كما وضح البحث قنامة الأسلوبية التصالحية عنده، وكيف أنها تميزت عن الرومانسية في الاستعاضة عن الإسقاطات على الطبيعة بشائبي الدفع والانزواء، ثم اختلاف التصدير الأسلوبي والمعنوي، وما وجدناه كذلك من ظواهر الاشتراك والمفارقة في الوقت نفسه.

وكذلك فقد أبان البحث عن طبيعة التصورات الذهنية في بُعدي الاعتذاريات والإخوانيات والغزل القاتم، كيف أن استنفاد الطاقة في ثنائيتي الدفع والانزواء، جعل تصدير هذه المفاهيم باهتة، متأثرة بظلال الإشكالية المتأصلة في النفس السيميسرية، لينتهي البحث بالكشف عن مرحلة الاتجاه اليأس وأسلوبية الاستسلام، ثم إلى محاولة الانقضاض على بنائه السوداوي الماضي.

فهرس المصادر والمراجع

- ابن دحية، أبو الخطاب عمر بن حسن (ت633هـ). المطرب من أشعار أهل المغرب. تح: إبراهيم الأبياري. بيروت: دار العلم للجميع، 1955.
- ابن سعيد، أبو الحسن علي بن موسى المغربي (ت685هـ). المغرب في حلى المغرب. تحقيق: شوقي ضيف. القاهرة: دار المعارف، 1955.
- الأزدي، علي بن ظافر بن حسين (ت613هـ): بدائع البدائنه، ضبط: مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2007
- الأصفهاني، العماد: خريدة القصر وجريدة العصر، تح: آذرتاش آذرنوش، الدار التونسية للنشر، ط2، 1986
- بالنشيا، أنخل جنثالث: تاريخ الفكر الأندلسي، ترجمة: حسين مؤنس، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة.
- بنيونس الزاكي: شعر السمسيسر (أبي القاسم خلف بن فرج الإلبيري)، مجلة عالم الفكر، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، مج25، العدد الأول، أيلول، 1996
- التلمساني، أحمد بن محمد المقرّي (ت1041هـ): نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب، تح: د. إحسان عباس، دار صادر، بيروت.
- خالد، خالد: الأثر الأخلاقي في تناول ابن بسام الشنتريي نصوص كتابه الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، مجلة كلية الإلهيات، جامعة سرت، المجلد السادس، العدد الثاني، 2019.
- درويش، أحمد: دراسة الأسلوب بين المعاصرة والتراث، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، د. ط.
- سالم، السيد عبد العزيز: تاريخ مدينة المرية الإسلامية قاعدة أسطول الأندلس، مؤسسة شباب الجامعة للطباعة والنشر، الإسكندرية، 1984
- السلاوي، شهاب الدين أبو العباس أحمد بن خالد بن حماد (ت1315هـ): الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى، اعتناء: محمد عثمان، دار الكتب العلمية، بيروت.
- الشنتريي، علي بن بسام (ت542هـ): الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، تح: إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت، 1997
- عباس، إحسان: تاريخ الأدب الأندلسي (عصر الطوائف والمرابطين)، دار الشروق عمان، 1997
- عبد المطلب، محمد: بناء الأسلوب في شعر الحدائثة التكوين البيديي، دار المعارف، القاهرة، ط2، 1995
- العوطي، مسعد بن عيد: الشعر الوجداني في المملكة العربية السعودية، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، 1417هـ.
- فروخ، عمر: تاريخ الأدب العربي، دار العلم للملايين، بيروت، ط2، 1984.
- نصري، هاني يحيى: الفكر والوعي بين الجهل والوهم والجمال، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، ط1، 1998

Kaynakça

- Abdulmuttalip, Muhammad. Binâ'u'l-uslûb fî Şi'iri'l-hadâse, et-Tkvînü'l-Bedî'î; Dâru'l-Ma'arif, 2. Baskı, Kahire, 1995
- Abbâs, İhsan. Tarîhu'l-Edebi'l-Endelusi (Asru't-Tavâ'if ve'l-Murâbitîn), Dâru's-Şurûk, Amman 1997.
- Ahbâri Duveli'l-Mağribi'il-Aksâ. 'itinâ' Muhammad Osman, Daru'l-Kutubi'l-İlmiyye, Beyrut.
- Binyûnus' z-Zâkî. Şi'ru's-Sumeysir (Ebi'l-Kasim, Halef b. Fereci'l- İlbîri). Mecelletu Âlemi'l-Fikr, el-Meclisu'l-Vatanî li's-Sakafa ve'l- Funûn ve'l- Âdâb, Kuveyt, cilt: 25, sayı: 1, Eylûl, 1996.
- Dervîş Ahmed. Dirâsetu'l-uslûb beyn'l-Mu'âsara ve't-Turâs, Dâru Ğarîb li't-tibe'a ve'n-Neşr

- ve't-teuzî', kahire.
- el-Ezdî, Ali b. Zâfir b. Huseyn, Bedâ'î'u'l- Bedâ'ih, Dabt: Mustafa Abdulkâdir 'Atâ, D âru'l- Kutubî'l- 'ilmiyye, Beyrût, 1. Baskı, 2007.
- el-Asfehânî, el-'Imâd. Harîdîtu'l- kasri ve cerîdetu'l- 'asri. thk. Âzartâş Âzarnuş, ed-Dâru't- Tûnusiyye lin'n- neşr, 2. Baskı, 1986.
- et-Tilmisânî, Ahmed b. Muhammad el-Makkarî (ölm H.1041), Nefhu't-Tîb min Ğusni'l- Endelusi'r-Rafîb, Onu Veziri Lisanü'd-Dîn b. el-Hatîb zikretti. Thk: İhsan Abbas: Dâru Sâdır, Beyrut, 1988.
- el_Eseru'l-Ahlâkî fî tenâvul İbn Bessâmi's- Şentrînî nusûs kitâbihi'z- Zahîra fî Mehâsini'l- cezîra. Mecellet Kulliyeti'l-İlâhiyyât, Câmî'atu Siirt, cilt: 6, sayı: 2, 2019.
- es-Selâvî, Şihâbuddin Ebu'l-Abbâs Ahmed b. Hâlid b. Hammâd, (ölm H.1315), el-İstiksâ li- el-'Ûtî, Mes'ad b. 'îyd. eş-Şi'ru'l-Vicdânî fî'l-Memleketi'l-'Arabiyyeti's-Su'ûdiyye, Mektebetu'l- Melik fehdi'l-Vataniyye, Riyad, H.1417
- eş-Şenterinî Ali b. Bessâm, (ölm H.542), ez-Zehîra fî Mehâsini Ehli'l-Cezîre, Thk. İhsan Abbas, Dâru's-Sakafe, Beyrut, 1979.
- Ferrûh, Ömer, Tarihu'l-Edebi'l-'Arabi, Dâru'l-İlm li'l-Melâyîn, 2. baskı, Beyrut, 1984.
- İbn Dıhye, Ebu'l-Hattab Ömer b. Hasan. el-Mutrib min Eş'âr Ehli'l-Mağrib. Thk. İbrahim el- Ebyârî, Dâru'l-İlm li'l-Cemî', Beyrut, 1955.
- İbn Sa'id, Ebu'l-Hasan Ali b. Mûsâ el-Mağribî. el-Muğrib fi Hule'l-Mağrib. Thk. Şevki Dayf. Kahire: Dâru'l-Ma'ârif,1955.
- Nasri, Hanî Yahya, el-Fikr ve'l-va'y beyne'l-Cahl ve'l-Vehm ve'l-cemâl, el-Mu'essestu'l- câmi'iyye lid-Dirâsât ve'n-Naşri ve't-Tevzî', 1. Baskı, Beyrut, 1998.
- Sâlim es-Seyyid 'Abdulazîz. Târîh Medînetu'l-Miryeti'l-İslâmiyye Kâ'idetu Ustûlu'l- Endelus, Mü'essese Şebâbî'l- Câmî'a li't-tibâ'a ve'n-neşr, İskenderiyye, 1984.
- Valencia, Angel Gonzalez. Târîhu'l-Fikri'l-Endelusi, Tercüme: Huseyen Mu'nis, Mektebetu's- Sekafeti'd- Dîniyye, Kahire.